

# Deu

## Chapter 25

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּשְׁפָטוּם           | הַמִּשְׁפָּט          | אֶל-                  | וַיִּנְשְׂוּ          | אֲנָשִׁים             | בֵּין                 | רִיב                  | יְהִי                 | כִּי-                 | 1 |
| и-рассудят-их         | -суду                 | к-                    | и-приблизятся         | людьми                | между                 | спор                  | будет                 | Когда-                |   |
| <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5066</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H7379</a> | <a href="#">H1961</a> |                       |   |
|                       |                       |                       | הַרְשָׁע:             | אֶת-                  | וְהִרְשִׁיעוּ         | הַצַּדִּיק            | אֶת-                  | וְהִצְדִּיקוּ         |   |
|                       |                       |                       | -виновного            | [#]                   | и-обвинят             | -правого              | [#]                   | и-оправдают           |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7561</a> | <a href="#">H6662</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6663</a> |   |

Если будет тяжба между людьми, то пусть приведут их в суд и рассудят их, правого пусть оправдают, а виновного осудят;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְהִכְהוּ             | הַשֹּׁפֵט             | וְהִפִּילֹוּ          | הַרְשָׁע              | הַכּוֹת               | בֶּן                  | אִם-                  | וְהָיָה               | 2 |
| и-ударит-его          | -судья                | и-повергнет-его       | -виновный             | ударов                | сын                   | если-                 | И-будет               |   |
| <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H5307</a> | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H5221</a> |                       |                       | <a href="#">H1961</a> |   |
|                       |                       |                       | בְּמִסְפָּר:          | רִשְׁעוֹ              | כְּדִי                | לְפָנָיו              |                       |   |
|                       |                       |                       | в-числе               | вины-его              | по-мере               | перед-собой           |                       |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H4557</a> | <a href="#">H7564</a> | <a href="#">H1767</a> | <a href="#">H6440</a> |                       |   |

и если виновный достоин будет побоев, то судья пусть прикажет положить его и бить при себе, смотря по вине его, по счету;

|                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֵלֶּה                | עַל-   | לְהַכְתּוֹ            | יִסִּיף               | פֶּן-                 | יִסִּיף               | לֹא                   | יִכְנוּ               | אַרְבָּעִים           | 3 |
| этих                  | сверх- | ударить-его           | прибавил              | чтобы-не-             | прибавит              | не                    | ударит-его            | Сорок                 |   |
| <a href="#">H0428</a> |        | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H6435</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H0705</a> |   |
|                       |        |                       | ס                     | לְעֵינָיֶךָ:          | אָחִיךָ               | וְנִקְלָה             | רַבִּיה               | מִכָּה                |   |
|                       |        |                       | —                     | на-глазах-твоих       | брат-твой             | и-опозорится          | многим                | ударом                |   |
|                       |        |                       |                       |                       | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H7034</a> |                       | <a href="#">H4347</a> |   |

сорок ударов можно дать ему, а не более, чтобы от многих ударов брат твой не был обезображен пред глазами твоими.

|   |                       |                       |                       |                       |   |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| ס | בְּדִישׁוֹ:           | שׂוֹר                 | תַּחֲסֵם              | לֹא-                  | 4 |
| — | когда-молотит         | волу                  | заграждай-рот         | Не-                   |   |
|   | <a href="#">H1758</a> | <a href="#">H7794</a> | <a href="#">H2629</a> | <a href="#">H3808</a> |   |

Не заграждай рта волу, когда он молотит.

|                       |         |                       |                       |                        |                       |                       |                       |                       |                       |        |   |
|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---|
| לֹא-                  | לוֹ     | אֵין-                 | וּבֶן                 | מֵהֶם                  | אֶחָד                 | וּמֵת                 | יַחְדָּו              | אֲחִים                | יֵשְׁבוּ              | כִּי-  | 5 |
| не-                   | у-него  | нет-                  | и-сына                | из-них                 | один                  | и-умрёт               | вместе                | братья                | будут-жить            | Когда- |   |
| <a href="#">H3808</a> |         | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H1992</a>  | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H4191</a> |                       | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H3427</a> |        |   |
|                       | עֲלֶיהָ | וּבָא                 | יְבִמָּהּ             | זָר                    | לְאִישׁ               | תְּחוּצָה             | הַמֵּת                | אִשְׁת־               | תְּהִיָּה             |        |   |
|                       | к-ней   | войдёт                | деверь-ее             | чужого                 | для-мужа              | -наружу               | -умершего             | жена-                 | будет                 |        |   |
|                       |         | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H2993</a> |                        | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H2351</a> | <a href="#">H4191</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H1961</a> |        |   |
|                       |         |                       |                       | וַיְבִימָהּ:           |                       | לְאִשָּׁה             | לוֹ                   | וּלְקַחָהּ            |                       |        |   |
|                       |         |                       |                       | и-выполнит-долг-деверя |                       | в-жену                | себе                  | и-возьмёт-ее          |                       |        |   |
|                       |         |                       |                       | <a href="#">H2992</a>  |                       | <a href="#">H0802</a> |                       | <a href="#">H3947</a> |                       |        |   |

Если братья живут вместе и один из них умрет, не имея у себя сына, то жена умершего не должна выходить на сторону за человека чужого, но деверь ее должен войти к ней и взять ее себе в жену, и жить с нею, —

|                       |                       |                       |                       |      |         |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְלֹא־                | הַמָּוֹת              | אָחָיו                | שֵׁם                  | עַל־ | יָקוּם  | תֵּלֵד                | אֲשֶׁר                | הַבְּכוֹר             | וְהָיָה               | 6 |
| и-не-                 | -умершего             | брата-его             | имя                   | на-  | встанет | родит                 | которого              | -первенец             | И-будет               |   |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4191</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H8034</a> |      |         | <a href="#">H3205</a> |                       | <a href="#">H1060</a> | <a href="#">H1961</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |      |         |                       | מִיִּשְׂרָאֵל:        | שְׁמוֹ                | יִמָּחַהּ             |   |
|                       |                       |                       |                       |      |         |                       | из-Израэля            | имя-его               | сотрётся              |   |
|                       |                       |                       |                       |      |         |                       | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8034</a> |                       |   |

и первенец, которого она родит, останется с именем брата его умершего, чтоб имя его не изгладилось в Израиле.

|                           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |   |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|---|
| יְבִמְתּוֹ                | וְעָלְתָהּ            | יְבִמְתּוֹ            | אֶת־                  | לְקַחַת               | הָאִישׁ               | וַיְחַפֵּץ            | לֹא־                  | וְאִם־  | 7 |
| невестка-его              | и-взойдёт             | невестку-свою         | [#]                   | взять                 | -муж                  | пожелает              | не                    | И-если- |   |
| <a href="#">H2994</a>     | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H2994</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H0376</a> |                       | <a href="#">H3808</a> |         |   |
| לְהַקְיִים                | יְבִמִי               | מֵאִין                | וְאָמְרָהּ            | הַזְקֵנִים            | אֶל־                  | הַשְּׁעָרָה           |                       |         |   |
| восстановить              | деверь-мой            | отказывается          | и-скажет              | -старейшинам          | к-                    | к-воротам             |                       |         |   |
|                           | <a href="#">H2993</a> | <a href="#">H3985</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2205</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8179</a> |                       |         |   |
| יִבְמִי:                  |                       | אָבָהּ                | לֹא־                  | בְּיִשְׂרָאֵל         | שֵׁם                  | לְאָחָיו              |                       |         |   |
| исполнить-долг-деверя-мне |                       | пожелал               | не                    | в-Израэле             | имя                   | брату-своему          |                       |         |   |
| <a href="#">H2992</a>     |                       | <a href="#">H0014</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H0251</a> |                       |         |   |

Если же он не захочет взять невестку свою, то невестка его пойдет к воротам, к старейшинам, и скажет: "деверь мой отказывается восставить имя брата своего в Израиле, не хочет жениться на мне";

|                       |                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאָמַר               | וְעָמַד               | אֵלָיו                | וְדָבְרוּ             | עִירוֹ     | זְקֵנֵי־              | לוֹ                   | וְקָרְאוּ־            | 8 |
| и-скажет              | и-встанет             | с-ним                 | и-поговорят           | города-его | старейшины-           | его                   | И-позовут-            |   |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H1696</a> |            | <a href="#">H2205</a> |                       | <a href="#">H7121</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |            |                       | לְקַחְתָּהּ:          | חָפְצָתִי             |   |
|                       |                       |                       |                       |            |                       | взять-её              | желаю                 |   |
|                       |                       |                       |                       |            |                       | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3808</a> |   |

тогда старейшины города его должны призвать его и уговаривать его, и если он станет и скажет: "не хочу взять её",

|         |                       |            |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|---------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מַעַל   | נָעַלּוּ              | וַחֲלָצָהּ | הַזְקֵנִים            | לְעֵינָיו             | אֵלָיו                | יְבִמְתּוֹ            | וַנִּגְשָׁהּ          | 9                     |
| с-      | сандалию-его          | и-снимет   | -старейшин            | на-глазах             | к-нему                | невестка-его          | И-подойдёт            |                       |
|         | <a href="#">H5275</a> |            | <a href="#">H2205</a> |                       | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H2994</a> | <a href="#">H5066</a> |                       |
| אֲשֶׁר  | לְאִישׁ               | יַעֲשֶׂה   | כַּכָּה               | וְאָמְרָהּ            | וְעֹנֶתָהּ            | בְּפָנָיו             | וַיִּרְקֶה            |                       |
| который | -мужу                 | сделается  | так                   | и-скажет              | и-ответит             | в-лицо-его            | и-плюнет              |                       |
|         | <a href="#">H0376</a> |            | <a href="#">H3602</a> | <a href="#">H0559</a> |                       | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3417</a> | <a href="#">H7272</a> |
|         |                       |            |                       |                       | אָחָיו                | בֵּית                 | יִבְנֶהּ              |                       |
|         |                       |            |                       |                       | брата-своего          | дом                   | построит              |                       |
|         |                       |            |                       |                       | <a href="#">H0251</a> |                       | <a href="#">H1129</a> | <a href="#">H3808</a> |

тогда невестка его пусть пойдет к нему в глазах старейшин, и снимет сапог его с ноги его, и плюнет в лице его, и скажет: "так поступают с человеком, который не создает дома брату своему [у Израиля]";

|   |                       |          |       |                       |                       |                       |    |
|---|-----------------------|----------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ס | הַנָּעֵל:             | חֲלוּץ   | בֵּית | בְּיִשְׂרָאֵל         | שְׁמוֹ                | וַיִּקְרָא            | 10 |
| — | -сандалии             | разутого | дом   | в-Израэле             | имя-его               | И-назовётся           |    |
|   | <a href="#">H5275</a> |          |       | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H7121</a> |    |

и нарекут ему имя в Израиле: дом разутого.

11 כִּי יִנָּצוּ אַנְשֵׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּה אִשְׁתּוֹ הָאֶחָד  
 Когда- Когда- люди вместе муж и-брат-его и-приблизится жена и-одного  
[H0259](#) [H0802](#) [H7126](#) [H0251](#) [H0376](#) [H0376](#)

וְהִחְזִיקָה יָדָהּ וְשָׁלְתָהּ מִכְּתוּוֹ מִיַּד אִשְׁתּוֹ לְהַצִּיל אֶת- [ # ]  
 и-схватит руку-свою и-протянет бьющего-его из-руки мужа-своего [ # ] чтобы-спасти  
[H2388](#) [H3027](#) [H7971](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5337](#)

בְּמִבְשָׁיו :  
 за-срамные-части-его  
[H4016](#)

Когда дерутся между собою мужчины, и жена одного [из них] подойдет, чтобы отнять мужа своего из рук бьющего его, и протянув руку свою, схватит его за срамный уд,

12 וְקָצַתָּ אֶת- כַּפָּהּ לֹא תַחֹס עַיִנֶיךָ :  
 И-отсечёшь [ # ] не пожалеет глаз-твой  
[H0853](#) [H7112](#) [H3709](#) [H3808](#) [H2347](#)

то отсеки руку ее: да не пощадит [ее] глаз твой.

13 לֹא- יִהְיֶה לָּךְ בְּכִיסֶּךָ אֶבֶן וְאֶבֶן גְּדוֹלָה וְקַטְנָה :  
 Не- будет у-тебя в-сумке-твоей гиря и-гиря большая и-малая  
[H3808](#) [H1961](#) [H3599](#) [H0068](#) [H0068](#) [H0068](#)

В кисе твоей не должны быть двоякие гири, большие и меньшие;

14 לֹא- יִהְיֶה לָּךְ בְּבֵיתֶךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וְקַטְנָה :  
 Не- будет у-тебя в-доме-твоём эфа эфа большая и-малая  
[H3808](#) [H1961](#) [H0374](#) [H0374](#)

в доме твоём не должна быть двоякая эфа, большая и меньшая;

15 אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצִדְקַת יְהוָה- לָּךְ וְצִדְקַת יְהוָה- לָּךְ וְצִדְקַת יְהוָה- לָּךְ  
 Гиря полная и-праведная будет- у-тебя и-праведная будет- у-тебя и-праведная будет- у-тебя  
[H0068](#) [H8003](#) [H6664](#) [H1961](#) [H6664](#) [H1961](#) [H6664](#) [H8003](#)

לְמַעַן יִאָּרְכּוּ יְמֵיךָ וְיִמְדָּהּ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ :  
 чтобы продлились дни-твои на земле которую- ИХВХ твоим-Элохим-твоим даёт тебе  
[H4616](#) [H0748](#) [H3117](#) [H0127](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

гиря у тебя должна быть точная и правильная, и эфа у тебя должна быть точная и правильная, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь Бог твой дает тебе [в удел];

16 כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל- עֹשֶׂה אֱלֹהִים עֹשֶׂה כָּל עֹשֶׂה  
 Ибо мерзость ИХВХ Элохим-твоего всякий- делающий всякий- делающий  
[H8441](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3605](#)

עוֹל :  
 — неправду

ибо мерзок пред Господом Богом твоим всякий делающий неправду.

17 זְכוֹר אֶת- אֲשֶׁר- עָשָׂה לָּךְ עַמְלֵק בְּדַרְדָּר מִמִּצְרָיִם :  
 Помни что- [ # ] сделал тебе Амалек в-пути из-Мицраима при-выходе-вашем  
[H2142](#) [H0853](#) [H6002](#) [H1870](#) [H3318](#) [H4714](#)

Помни, как поступил с тобою Амалек на пути, когда вы шли из Египта:

|             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶחָרָיִךְ  | הִנְחָשְׁלִים         | כָּל-                 | בְּךָ                 | וַיִּזְנַב            | בְּדַרְךָ             | קָרָךְ                | אֲשֶׁר                |
| позади-тебя | -ослабевших           | всех-                 | у-тебя                | и-отрезал-хвост       | в-пути                | встретил-тебя         | Который               |
|             | <a href="#">H2826</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H2179</a> | <a href="#">H1870</a> |                       |                       |
|             |                       |                       | אֱלֹהִים:             | יִרָא                 | וְלֹא                 | וַיִּגַע              | עֵינֶךָ               |
|             |                       |                       | Элохим                | убоялся               | и-не                  | и-изнурённый          | усталый               |
|             |                       |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3373</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3023</a> | <a href="#">H5889</a> |

как он встретил тебя на пути, и побил сзади тебя всех ослабевших, когда ты устал и утомился, и не побоялся он Бога;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִסָּבִיב             | אֵיבֹיֶיךָ            | מִכָּל-               | לְךָ                  | וְאֱלֹהֶיךָ           | יְהוָה                | בְּהִנִּיחַ           | וְהָיָה               |
| вокруг                | врагов-твоих          | от-всех-              | тебе                  | Элохим-твой           | ИХВХ                  | когда-даст-покой      | И-будет               |
| <a href="#">H5439</a> | <a href="#">H0341</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5117</a> | <a href="#">H1961</a> |
| לְרִשְׁתָּהּ          | נַחֲלָה               | לְךָ                  | נָתַן                 | אֱלֹהֶיךָ             | יְהוָה-               | אֲשֶׁר                | בְּאֶרֶץ              |
| чтобы-наследовать-её  | в-наследие            | тебе                  | даёт                  | Элохим-твой           | ИХВХ-                 | которую               | в-земле               |
| <a href="#">H3423</a> | <a href="#">H5159</a> |                       | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> |                       | <a href="#">H0776</a> |
| פ                     | תִּשְׁכַּח:           | לֹא                   | הַשָּׁמַיִם           | מִתַּחַת              | עַמְלֵק               | זְכָר                 | אֶת-                  |
| —                     | забывай               | не                    | -небес                | из-под                | Амалека               | память                | [#]                   |
|                       | <a href="#">H7911</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8064</a> | <a href="#">H8478</a> | <a href="#">H6002</a> | <a href="#">H2143</a> | <a href="#">H0853</a> |

итак, когда Господь Бог твой успокоит тебя от всех врагов твоих со всех сторон, на земле, которую Господь Бог твой дает тебе в удел, чтоб овладеть ею, изгладь память Амалека из поднебесной; не забудь.